

## ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОГНИТИВНОЙ КАРТЫ ЭПИЧЕСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕСНИ-ЖЕСТА «LA CHANSON DE ROLAND»)

Е. П. Есипович

Киевский национальный лингвистический университет

Поступила в редакцию 14 января 2014 г.

**Аннотация:** статья посвящена проблеме когнитивного моделирования фольклорного дискурса, принципам построения целостной когнитивной карты эпического произведения на базе вычленения в фольклорном дискурсе когнитивных структур пропозиционального типа.

**Ключевые слова:** пропозиция, актант, предикат, атрибутивный концепт, акциональный концепт, когнитивная карта.

**Abstract:** the article deals with the problem of cognitive modelling of the folklore discourse. Special attention is paid to principles of construction of the integral cognitive map of an epic writing. Cognitive structures of the propositional type are derived for the folklore discourse.

**Key words:** proposition, actant, predicate, attributive concept, actional concept, cognitive map.

В понятийном аппарате когнитивной лингвистики существует ряд терминологических словосочетаний с лексемой «карта» *map*, а именно такие дефиниции, как *cognitive map*, *conceptual map* и *mind map*.

Слово *map* полисеманлично. Истоки одного из значений восходят к науке о точном изображении объектов, картографированию, другое связано со схематичным изображением элементов в пространстве, третье отражает репрезентацию опыта в сознании человека с помощью описания когнитивных процессов восприятия, запоминания и воспроизведения информации в последующей деятельности индивида [1; 2].

К такому термину, интенсивно используемому в когнитивной науке, относится термин «когнитивная карта» (*cognitive map*). В переводе с латыни *cognitio* означает «знание, познание». Термин «когнитивная карта» отражает процесс принятия информации с последующим ее анализом, другими словами, является умственным изображением среды [3, с. 78].

В данной статье речь пойдет о принципах построения целостной когнитивной карты эпического произведения на базе вычленения в фольклорном дискурсе когнитивных структур пропозиционального типа с поэтапным проведением детального пропозиционального анализа.

Пропозиция (от лат. *propositio* – основное положение, предпосылка, предмет, тема) – семантический инвариант, неизменный для модальной и коммуникативной парадигмы предложения и иных языковых

конструкций, производных от предложения. Термин восходит к лат. *propositio* – суждение. На формирование современного понимания термина в разные периоды оказывали влияние исследования в области логики, семиотики, лингвистики.

В классической логике пропозиция соответствовала определенной форме мысли, понятию суждения, обладающего свойством выражать либо ложь, либо истину, отрицать или утверждать что-либо о предметах действительности.

Позже под пропозицией стали понимать «объективное содержание» мысли как выражение истинностного значения коммуникативной цели высказывания.

Объем понятия «пропозиция» ограничен только частью предложения, высказывания или речевого акта таким образом, что одна пропозиция или соединение ряда пропозиций образует семантическую основу предложения, его глубинную (или смысловую) структуру.

В структуре пропозиции выделяют два типа составляющих: термы, или имена, отражающие предметы, лица, явления и т.п., в общем случае – сущности и предикаты, отображающие свойства сущностей и отношения между ними [4, с. 602–603].

Современные исследователи признают за предикатом ведущую роль в структуре пропозиции, так как он однозначно указывает на определенный тип отношений между сущностями. Термы, в зависимости от места в структуре предиката, могут существенно менять свое семантическое значение.

Предикаты отличаются друг от друга количеством аргументов (одноместные, двухместные, трехмест-

ные, более трех – редко) и порядком. Предикаты первого порядка в качестве аргументов используют только термы, более высокого порядка – могут использовать другие предикаты. В свою очередь, термы могут быть: актантами (аргументами) предиката, обозначающими обязательных участников ситуации, и неактантами: сирконстантами и адьюнктами.

Актант (от лат. *ago* – действую) семантический аналог лица или предмета, активный, значимый участник ситуации, речевая конструкция, заполняющая семантическую или синтаксическую валентность предиката. Актант, как правило, обязательно сопровождает предикат; его опущение возможно только в ограниченных случаях и подчиняется специальным правилам. Противопоставлен сирконстанту как необязательному участнику ситуации. Термин введен в обиход французским лингвистом Л. Теньером в книге «Основы структурного синтаксиса» [5].

Предикат (от позднелат. *praedicatum* – сказанное) – термин логики, обозначающий конститутивный член суждения – то, что высказывается (утверждается или отрицается) о субъекте. Предикат находится к субъекту в предикативном отношении [6].

Пропозиция есть означаемое элементарной синтаксической конструкции. Одна или несколько объединенных друг с другом пропозиций образуют пропозициональную структуру, выступающую фундаментом организации смысла в предложении и, по сути дела, предопределяющую набор всех основных конституентов предложения и иерархический характер отношений между ними, при условии доминирующей роли предиката. Иерархическую структуру предложения воспроизводит, в частности, вербоцентрическая модель, принадлежащая Л. Теньеру [4].

Соответствующие семантические роли (или функции) приписываются и синтаксическим актантам, выступая в качестве их важнейшей содержательной характеристики. Предикат пропозиции включает в свою рамку актанты с указанием присущих им семантических ролей (в терминологии Ч. Филлмора, глубинных падежей) [7]. Используя подобные схемы, можно построить типологию синтаксических конфигураций (и лежащих в их глубинной основе пропозиций), а именно:

1) агенс (или агентив) – одушевленный производитель действия;

2) экспериенсер (или экспериенсив) – одушевленное существо, являющееся субъектом восприятия, носителем эмоций;

3) бенефактив (или бенефициатив) – одушевленное существо, на пользу (или во вред) которому совершается действие;

4) элементив – стихийная сила как источник изменения в положении дел;

5) фактив (или результатив) – одушевленный

или неодушевленный предмет, возникший, прекративший существование или подвергшийся изменению;

6) объектив – одушевленный или неодушевленный предмет, участвующий в действии, но не подвергающийся изменениям в своем качестве;

7) перцептив – предмет восприятия;

8) инструмент – предмет, посредством которого совершается действие;

9) локатив – место, где происходит действие;

10) аблатив – место, откуда начинается перемещение в пространстве;

11) директив (или финитив) – место, являющееся конечным пунктом передвижения;

12) транзитив – место, через которое пролегает путь.

При описании посредством предложения или же текста сложных денотативных ситуаций элементарные пропозиции могут соединяться в семантические блоки, в соответствии с которыми образуются блоки пропозиций.

Пропозициональный анализ текста «Песни о Роланде» – первый этап к построению его когнитивной карты. Вычленение пропозиций, которые рассматриваются в виде схемы «центр – аргументы», составляют суть когнитивного пропозиционального анализа текста. Центр представляет собой ядро пропозиции, а аргументы – его зависимые части.

Когнитивная карта песни-жеста – это ментальная репрезентация глобального типа, составной частью которой является репрезентация меньшего типа – атрибутивные и акциональные концепты. Такими концептами мы можем считать ядра выделенных нами пропозиций, доступ к которым открывается посредством языка, предложения, дискурса [8, с. 59]. Для исследования фольклорного текста эпического жанра применим метод пропозиционального анализа, элементы которого демонстрировались в работах, посвященных художественному тексту [9; 10].

Выделенные нами цепочки пропозиций лежат в основе когнитивных моделей пропозиционального типа. Ядро пропозиции – отношения актанта и статичного/динамичного предиката. Результатом такого взаимодействия является формирование атрибутивных и акциональных концептов. Для примера проанализируем 1–76 строфы I части «Песни о Роланде» [11].

В данном отрывке выделяются действующие лица, которые рассматриваются в нашем исследовании как 11 актантов: актант 1 – *Marsilie*, актант 2 – *Blancandrins de l'castel de Val-Funde*, актант 3 – *Clarín de Balaguet*, актант 4 – *Estamarin*, актант 5 – *Eudropin*, актант 6 – *Priamun*, актант 7 – *Garlan le barbet*, актант 8 – *Machiner*, актант 9 – *Maheu*, *Malbien d'ultremer*, актант 10 – *Joimer*: Актантом 11 условно назовем

двадцать тысяч мавров *plus de vint milie humes*, которые присутствуют на совете.

В рамках пропозиционального когнитивного анализа актанты могут выступать в различных падежных ролях. Так, актант 1 Марсилиий Сарагосский выполняет роль как *агенса*, производителя определенного действия, так и *экспериенсера*, субъекта восприятия, носителя эмоций, актанты 2–10 могут исполнять роль *бенефактива*. Проиллюстрируем это на примере из песни-жеста:

- 10 *Li reis Marsilie esteit en Sarraguce*
- 11 *Alez en est en un verger suz l'umbre*
- 12 *Sur un perrun de marbre bloi se culcher*
- 13 *Envirun lui plus de vint milie humes*
- 14 *Il en apelet e ses dux e ses cuntés*
- 20 *Cunseilez mei cume mi savie hume*

Результаты пропозиционального анализа каждой строфы отрывка, приведены в табл. 1.

Т а б л и ц а 1

Пропозициональный анализ фрагмента «Запев» 10–20 строфы

| Пропозициональные структуры (акциональные концепты) | Модели пропозициональных структур (динамические предикаты) |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Actant 1 – ALER – locatif                           | АГЕНС – ДЕЙСТВИЕ – МЕСТО                                   |
| Actant 1 – CULCHER – finitif                        | АГЕНС – ДЕЙСТВИЕ – МЕСТО                                   |
| Actant 1 – APELER – bénéficiaire 2–10               | АГЕНС – ДЕЙСТВИЕ – БЕНЕФАКТИВ                              |

Король мавров Марсилиий охарактеризован как безбожник – 7 *Marsilie ki Deu nen aimet* NON AMER (старофр.) NE PAS AIMER [12], – который не любит Бога и почитает чуждых франкам богов – 8 *Mahumt sert* SERVIR (старофр.) SERVIR [12], – служит Магомету и – 8 *Apollin reclimet* RECLAMER (старофр.) [12] SUPPLIER – Аполлона славит, за что он и будет наказан – 9 *Nes poet garder que mals ne l'i ataignet* ATAINDE (ancien fr.) ATTEINDRE [12], – так как ему не уберечься от несчастий, которые его подстерегают. В приведенных примерах предикаты, выраженные глаголами *servir*, *reclamer*; используются в значении *sevir Dieu – lui rendre le culte que lui est dû* [13, с. 936], что означает их эмоциональный, духовный аспект восприятия. Во время проведения совета он призывает вассалов – *il en apelet e ses dux* – дать ему совет – *cunseilez* (старофр.) *conseil* [12], – как ему избежать позора (табл. 2).

Результаты пропозиционального анализа позволили построить карту когнитивного пространства актанта 1 (рис. 1) и продемонстрировали возможность исследовать один и тот же актант в рамках различных семантических падежей. В приведенных примерах мы выделили ряд акциональных концептов: ALER, CULCHER, NON AMER, SERVIR, RECLAMER.

Т а б л и ц а 2

Пропозициональный анализ фрагмента «Совет у Марсилиия»

| Пропозициональные структуры (акциональные концепты) | Модели пропозициональных структур (статические предикаты) |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Actant 1 – ESTRE – locatif                          | АГЕНС – СОСТОЯНИЕ – МЕСТО                                 |
| Actant 1 – NON AMER – bénéficiaire                  | ЭКСПЕРИЕНСЕР – СОСТОЯНИЕ – БЕНЕФАКТИВ                     |
| Actant 1 – SERVIR – bénéficiaire                    | ЭКСПЕРИЕНСЕР – СОСТОЯНИЕ – БЕНЕФАКТИВ                     |
| Actant 1 – RECLAMER – bénéficiaire                  | ЭКСПЕРИЕНСЕР – СОСТОЯНИЕ – БЕНЕФАКТИВ                     |

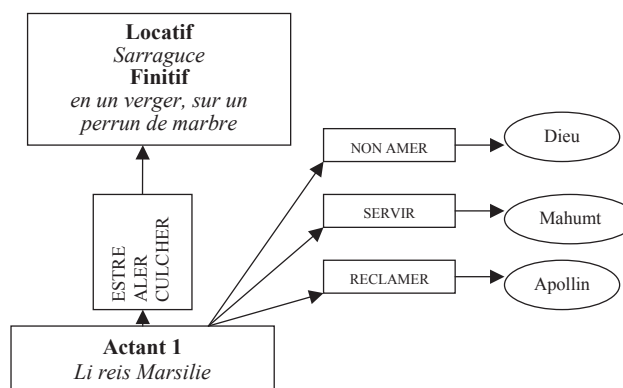


Рис. 1. Когнитивное пространство актанта 1 (Марсилиий Сарагосский)

Пропозициональный анализ строф 24–26 (табл. 3) показал, что наиболее ярко представлен актант 2 – *Blancandrins de l'castel de Val-Funde*, ближайший советник Марсилиия и посланник мавров к Карлу Великому. 24 *Blancandrins fut des plus saives paiens* – Бланкандрен охарактеризован как самый мудрый среди мавров (*saiue (saive)* старофр. *sage* [12]), 25 *De vasselage fut asez chevalers*, – имеющий качества преданного вассала (*vasselage n.m.* старофр. *ensemble des qualités du bon vassal, en particulier bravoure* [12]), 26 *Prozdom i out pur seignur aider*, – обладающий смелостью и готовностью быть полезным своему сеньору (*prodom n.m./* старофр. *homme loyal, vaillant* [12]).

Т а б л и ц а 3

Пропозициональный анализ фрагмента «Посланник мавров» 24–26 строфы

| Пропозициональные структуры (акциональные концепты) | Модели пропозициональных структур (динамические предикаты) |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Actant 2 – ESTRE + bénéficiaire                     | АГЕНС – КАЧЕСТВО (СВОЙСТВО)                                |

Приведенный пример продемонстрировал, что, согласно концепции Л. Теньера, глагол *ESTRE* является моновалентным, т.е. управляющим только одним

актантом, поэтому в данном случае он не имеет падежной роли, а становится носителем калитативных характеристик актанта.

Следующий фрагмент песни – иллюстрация того, как в результате взаимодействия актанта 1 (Марсилия) и актанта 2 (Бланкандрена) происходит очередная смена семантических ролей. Бланкандрен, выступающий в роли *агенса*, взаимодействует с Марсилием, который в данном случае исполняет функции *бенефактива*, действующего с помощью *инструмента*, чья роль принадлежит перечню коварных советов вассала о том, как усыпить бдительность Карла Великого [11]:

- 27 E *dist* ai Rei : « Ore ne vus esmaiez.
- 28 Mandez Carlun, al orguillus e al fier,
- 29 Fedeilz servises e mult granz amistez :
- 30 Vus li durrez urs e leuns e chens,
- 31 Set cenx cameilz e mil hosturs muez,
- 32 D'or e d'argent .iiii. c.muls carges,
- 33 Cinquante carres qu'en ferat carier :
- 34 Ben en purrat luer ses soldeiers.

Бланкандрен предлагает обмануть короля франков Карла Великого – гордеца (*orguillus*), послав ему роскошные дары: золото и серебро (*d'or e d'argent*), медведей, львов, собак, верблюдов, соколов (*urs e leuns e chens, set cenx cameilz e mil hosturs*). Пропозициональный анализ фрагмента приведен в табл. 4.

Таблица 4

Пропозициональный анализ фрагмента «Посланник мавров» 27–34 строфы

| Пропозициональные структуры (акциональные концепты) | Модели пропозициональных структур (динамические предикаты) |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Actant 2 – DIST – INSTRUMENT – bénéficiaire         | АГЕНС – ДЕЙСТВИЕ – ИНСТРУМЕНТ – БЕНЕФАКТИВ                 |

В данном контексте акциональный концепт DIST (DIRE) рассматривается в контексте «*formuler sa volonté*» [13, с. 336].

Следующим шагом исследования является сцена завершения Совета, где Марсилиий призывает к себе 10 самых преданных вассалов (*des plus feluns dis*) для получения четких указания Бланкандрена о тактике поведения во вражеском стане [11]:

- 62 Li reis Marsilies out sun cunseill finet
- 63 Si'n apelat Clarin de Balaguet,
- 64 Estamarin e Eudropin sun per;
- 65 E Priamun e Guarlan le barbet,
- 66 E Macciner e sun uncle Maheu
- 67 E Joimer e Malbien d'ultre-mer,
- 68 E Blancandrin, pur la raison *cunter*:
- 69 Des plus feluns dis en ad apeiez

Пропозициональный анализ фрагмента представлен в табл. 5.

Пропозициональный анализ фрагмента «Совет у Марсилия» 63–77 строфы

| Пропозициональные структуры (акциональные концепты)      | Модели пропозициональных структур (динамические предикаты) |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Actant 1 – APELER – Actant 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10       | АГЕНС – ДЕЙСТВИЕ – БЕНЕФАКТИВ                              |
| Actant 2 – CUNTER – bénéficiaire 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 | АГЕНС – ДЕЙСТВИЕ – БЕНЕФАКТИВ                              |

В данном контексте акциональные концепты APELER (APPLER) и CUNTER (CONTER) исследуются в контексте «*inviter à venir, à agir au moyen d'une parole, d'un cri, d'un geste etc*» [13, с. 76]. Такой текстово-пропозициональный анализ основан на принципах когнитивно-дискурсивной парадигмы. При таком подходе учитываются не только функции актантов, но и исследуются все детали когнитивной модели события (место, время, инструмент и т.д.) [14]. Проведенный анализ позволит нам построить фрагмент когнитивной карты (рис. 2).

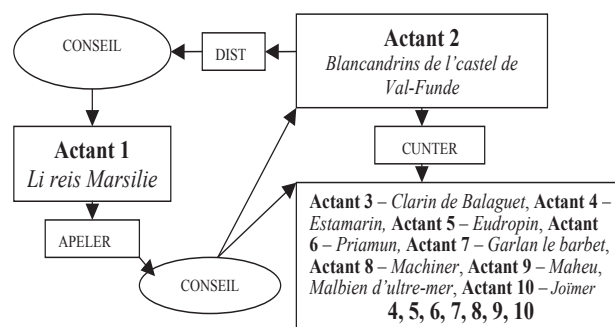


Рис. 2. Фрагмент когнитивной карты «Совет у Марсилия»

Детальный пропозициональный анализ песни-жеста «Песни о Роланде» позволил выделить когнитивные структуры пропозиционального типа и построить глобальную когнитивную модель эпического произведения. Подобные модели лягут в основу построения когнитивной карты песни-жеста. Графически когнитивная карта может быть представлена в виде схемы взаимосвязи квалитативных, трансформативных и акциональных концептов.

Результатом проведенного комплексного когнитивного пропозиционально-текстового анализа стало моделирование целостной когнитивной карты эпического произведения, которая является интерпретантой ментальной модели мира фольклорного дискурса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Манерко Л. А. Вариантивность в понимании термина «когнитивная карта» в когнитивных науках и терминоведении / Л. А. Манерко // Языковая личность в контексте времени : сб. материалов Междунар. науч.-



практ. конф. (26 ноября 2010 г.) / под ред. И. Б. Руберт, Т. А. Клепиковой. – СПб. : С.-Петербург. гос. ун-т экономики и финансов, 2010. – С. 160–162.

2. Манерко Л. А. История появления понятий «map» и «mapping» : от когнитивных исследований к когнитивной семантике / Л. А. Манерко // Когнитивная лингвистика : механизмы и варианты языковой репрезентации : сб. статей к юбилею д-ра филол. наук, проф. Н. А. Кобриной. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2010. – С. 241–250.

3. Neisser U. Cognitive psychology / U. Neisser. – N. Y. : Appleton-Century-Crofts, 1967. – 351 p.

4. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля – К., 2011. – 844 с.

5. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса : [пер. с фр.] / Л. Теньер ; вступ. ст. и общ. ред. В. Г. Гака. – М. : Прогресс, 1988. – 656 с.

6. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой ; Ин-т языкознания АН СССР. – М. : Сов. энцикл., 1990. – Режим доступа: <http://www.encyclopedia.ru/cat/online/detail/39249/>

7. Филлмор Ч. Основные проблемы лексической семантики / Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1983. – Вып. XII. – С. 35–73.

*Киевский национальный лингвистический университет*

*Есипович К. П., кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии*

*E-mail: kyesknlu@gmail.com*

*Тел.: (+38044) 585-31-58, 529-00-48*

8. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.

9. Позднякова Е. М. Категория имени деятеля и пути ее синхронного развития в когнитивном и номинативном аспекте : на материале английского языка : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Е. М. Позднякова. – Москва, 1999. – 38 с.

10. Шевякова Ю. И. Лингвокогнитивное картирование социальных отношений героев современного английского детективного рассказа : автореф. дис. ... канд. филол. наук. / Ю. И. Шевякова. – М., 2012. – 25 с.

11. La chanson de Roland. – Режим доступа: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k102947j>

12. Antidote Druide : correcteur, dictionnaires, guides [Электронный ресурс]. – Québec, Druide informatique, 2009 [7]. – Электрон. опт. диск (CD-ROM). – Систем. треб: Windows, Mac OS X, GNU/Linux.

13. Petit Larousse illustré. – P. : Larousse–Bordas, 2008. – 1786 p.

14. Кубрякова Е. С. Глаголы действия через их когнитивные характеристики / Е. С. Кубрякова // Логический анализ языка. Избранное. 1988–1995 / редкол.: Н. Д. Арутюнова, Н. Ф. Спиридонова. – М. : Индрик, 2003. – С. 439–456.

*Kyiv National Linguistic University*

*Esipovich K. P., Candidate of Philology, Associate Professor of the Romance Philology Department*

*E-mail: kyesknlu@gmail.com*

*Tel.: (+38044) 585-31-58, 529-00-48*